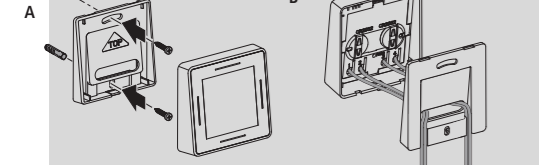




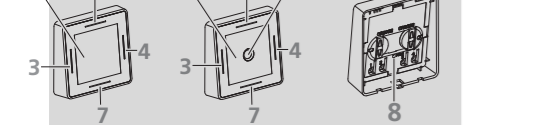
1.1



1.2



Digital 644 Digital 645



1.3



2.1

1.

2.

3. 30 s

4. 1 x

5.

2.2

1.

2. 30 s

3. 1 x

4.

5. 30 s

6. 1 x

7.

8.

D Bedienungsanleitung

1. Produktübersicht

1.1 Lieferumfang

1.2 Montage

1.3 Legende

1.4 LED-Anzeigen

GB Operating instructions

1. Product overview

1.1 Supply package

1.2 Installation

1.3 Key

1.4 LED displays

F Instructions de service

1. Présentation du produit

1.1 Contenu de la livraison

1.2 Montage

1.3 Légende

1.4 Affichages LED

E Instrucciones de uso

1. Sinopsis de productos

1.1 Volumen de suministro

1.2 Montaje

1.3 Legenda

1.4 Indicadores LED

I Istruzioni per l'uso

1. Panoramica del prodotto

1.1 Dotazione

1.2 Montaggio

1.3 Legenda

1.4 LED-Anzeigen

NL Gebruiksaanwijzing

1. Productoverzicht

1.1 Leveringspakket

1.2 Montage

1.3 Legenda

1.4 Ledindicatoren

PL Instrukcja obsługi

1. Wygląd wyrobu

1.1 Zakres dostawy

1.2 Montaż

1.3 Legenda

1.4 Wygląd diodowa

N Bruksanvisning

1. Produktöversikt

1.1 Leveranseomfang

1.2 Monterig

1.3 Merking

1.4 LED-anvisninger

1.4 LED-Anzeigen

12 Modality vacanza attivata

13 Modality vacanza disattivata

1.4 Indicatori LED

1.2 Messa in funzione

2.2 Copiare i tasti funzione

DK Driftsvejledning

1. Produktoversigt

1.1 Leveringsomfang

1.2 Monterig

1.3 Tegnforklaring

1.4 LED-indikatorer

CZ Návod k provozu

1. Přehled výrobku

1.1 Rozsah dodávky

1.2 Montáž

1.3 Legenda

1.4 LED zobrazení

HR Upute za uporabu

1. Pregled proizvoda

1.1 Opseg isporuke

1.2 Montaža

1.3 Legenda

1.4 LED prikaz

1.4 LED-Anzeigen

12 Modality vacanza attivata

13 Modality vacanza disattivata

1.4 Indicatori LED

1.2 Messa in funzione

2.2 Copiare i tasti funzione

DK Driftsvejledning

1. Produktoversigt

1.1 Leveringsomfang

1.2 Monterig

1.3 Tegnforklaring

1.4 LED-indikatorer

CZ Návod k provozu

1. Přehled výrobku

1.1 Rozsah dodávky

1.2 Montáž

1.3 Legenda

1.4 LED zobrazení

HR Upute za uporabu

1. Pregled proizvoda

1.1 Opseg isporuke

1.2 Montaža

1.3 Legenda

1.4 LED prikaz

5 Bruksanvisning

1. Produktöversikt

1.1 Leveransens omfattning

1.2 Montering

1.3 Teckenförklaring

1.4 LED-indikatorer

DK Driftsvejledning

1. Produktoversigt

1.1 Leveringsomfang

1.2 Monterig

1.3 Tegnforklaring

1.4 LED-indikatorer

CZ Návod k provozu

1. Přehled výrobku

1.1 Rozsah dodávky

1.2 Montáž

1.3 Legenda

1.4 LED zobrazení

HR Upute za uporabu

1. Pregled proizvoda

1.1 Opseg isporuke

1.2 Montaža

1.3 Legenda

1.4 LED prikaz

1.4 LED-indikatorer

12 Modality vacanza attivata

13 Modality vacanza disattivata

1.4 Indicatori LED

1.2 Messa in funzione

2.2 Copiare i tasti funzione

DK Driftsvejledning

1. Produktoversigt

1.1 Leveringsomfang

1.2 Monterig

1.3 Tegnforklaring

1.4 LED-indikatorer

CZ Návod k provozu

1. Přehled výrobku

1.1 Rozsah dodávky

1.2 Montáž

1.3 Legenda

1.4 LED zobrazení

HR Upute za uporabu

1. Pregled proizvoda

1.1 Opseg isporuke

1.2 Montaža

1.3 Legenda

1.4 LED prikaz

FIN Käyttöohje

1. Yhteenveto tuotteista

1.1 Toimituksen sisältö

1.2 Asennus

1.3 Selitykset

1.4 LED-indikatorer

RUS Руководство по эксплуатации

1. Обзор изделия

1.1 Комплект поставки

1.2 Монтаж

1.3 Пояснение

1.4 LED-индикация

P Manual de instruções

1. Vista geral do produto

1.1 Volume de fornecimento

1.2 Montagem

1.3 Legenda

1.4 Indicadores LED

J 取扱説明書

1. 製品概要

1.1 標準装備

1.2 組み立て

1.3 記号の説明

1.4 LED表示

1.4 LED-nyötöt

12 Modality vacanza attivata

13 Modality vacanza disattivata

1.4 Indicatori LED

1.2 Messa in funzione

2.2 Copiare i tasti funzione

DK Driftsvejledning

1. Produktoversigt

1.1 Leveringsomfang

1.2 Monterig

1.3 Tegnforklaring

1.4 LED-indikatorer

CZ Návod k provozu

1. Přehled výrobku

1.1 Rozsah dodávky

1.2 Montáž

1.3 Legenda

1.4 LED zobrazení

HR Upute za uporabu

1. Pregled proizvoda

1.1 Opseg isporuke

1.2 Montaža

1.3 Legenda

1.4 LED prikaz



3.

3.1

3.2

1.

2.

3.3

a			4 x
b			4 x
c			3 s
d			3 s
e			4 x
f			4 x
g			1 x
h			

3.4

3.5

3.6

1.

2.

3.

4.

5.

3.7

1.

2.

2 x

2 x

3.8

1.

2.

10 s

2 x

2 x

3.9

Digital 644

Digital 645

2 x

2 x

4.

CR2032, 3V

-20 °C

+60 °C

IP20

868,3 MHz (max. 3,63 mW)

433,92 MHz (max. 0,27 mW)

CE EAC

3. Bedienung

3.1 Funktion auslösen

3.2 Status abfragen (Digital 644)

3.3 Statusanzeigen (Digital 644)

fährt AUF (a) / ZU (b) ist AUF (c) / ZU (d) ist in Zwischenposition AUF (e) / ZU (f) ist an anderer Position (g) ist außer Reichweite (h)

3.4 Automatische Lichtschaltung über Bewegungssensor (Digital 645)

Lichtdauer abhängig von der Programmierung des Antriebs oder der Steuerung. Nach Erfassung eines Objekts schaltet sich der Bewegungssensor für 180 Sekunden ab.

3. Operation

3.1 Activating the function

3.2 Check status (Digital 644)

3.3 Status displays (Digital 644)

Is OPENING (a) / CLOSING (b) Is OPEN (c) / CLOSED (d) Is in-between OPENING (e) / CLOSING (f) Is in another position (g) Is out of range (h)

3.4 Automatic lighting function with motion sensor (Digital 645)

The length of time that the light stays on depends on the programming of the opener or the control unit. After detecting an object, the motion sensor switches itself off for 180 seconds.

3. Utilisation

3.1 Déclencher la fonction

3.2 Interroger le statut (Digital 644)

3.3 Affichages du statut (Digital 644)

S'OUVRE (a) / SE FERME (b) est OUVERT (c) / FERMÉ (d) est en position intermédiaire OUVERTURE (e) / FERMETURE (f) est dans une autre position (g) est hors de portée (h)

3.4 Commande automatique de l'éclairage via le détecteur de mouvement (Digital 645)

Durée d'éclairage en fonction de la programmation de l'opérateur ou de la commande. Si un objet est détecté, le détecteur de mouvement se déconnecte pour 180 secondes.

3.5 Commande manuelle de l'éclairage – ALLUMÉ / ÉTEINT (Digital 645)

3. Manejo

3.1 Activar función

3.2 Consultar estado (Digital 644)

3.3 Indicadores de estado (Digital 644)

ABRE (a) / CIERRA (b) está ABIERTA (c) / CERRADA (d) está en posición intermedia ABIERTA (e) / CERRADA (f) está en otra posición (g) está fuera del alcance (h)

3.4 Circuito de iluminación automático a través de sensor de movimiento (Digital 645)

El tiempo de iluminación depende de la programación del accionamiento o del mando. Tras la detección de un objeto, el sensor de movimiento se desconecta durante 180 segundos.

3. Funzionamento

3.1 Attivare funzione

3.2 Richiedere stato (Digital 644)

3.3 Indicatori di stato (Digital 644)

si APRE (a) / CHIUDE (b) è APERTO (c) / CHIUSO (d) è in posizione intermedia APERTO (e) / CHIUSO (f) è in un'altra posizione (g) è fuori portata (h)

3.4 Circuito delle luci automatico tramite sensore di movimento (Digital 645)

La durata dell'accensione dipende dalla programmazione dell'automazione o del comando. Dopo il rilevamento di un oggetto, il sensore di movimento si spegne per 180 secondi.

3. Bedienung

3.1 Funcție activeren

3.2 Status opvragen (Digital 644)

3.3 Statusindicatoren (Digital 644)

gaat OPEN (a) / DICHT (b) is OPEN (c) / DICHT (d) is in tussenpositie OPEN (e) / DICHT (f) is op een andere positie (g) is buiten het bereik (h)

3.4 Automatische lichtschakeling via bewegingssensor (Digital 645)

Lichtduur afhankelijk van de programmering van de aandrijving of besturing. Na detectie van een object schakelt de bewegingssensor zich gedurende 180 seconden uit.

3. Obsługa

3.1 Wyzwalanie funkcji

3.2 Sprawdzenie statusu (Digital 644)

3.3 Prezentacja statusu (Digital 644)

jazda OTW (a) / ZAM (b) jest OTW (c) / ZAM (d) jest w pozycji pośredniej OTW (e) / ZAM (f) jest w innej pozycji (g) jest poza zasięgiem (h)

3.4 Automatische przelączenie światła za pośrednictwem czujnika ruchu (Digital 645)

Czas świecenia się światła zależy od zaprogramowania napędu lub sterownika. Po stwierdzeniu obecności jakiegoś obiektu, czujnik ruchu wyłącza się na 180 sekund.

3. Betjening

3.1 Utløse funksjon

3.2 Avlese status (Digital 644)

3.3 Statusangivelser (Digital 644)

Kjører ÅPEN (a) / LUKKET (b) er ÅPEN (c) / LUKKET (d) er i mellomposisjon ÅPEN (e) / LUKKET (f) er i en annen posisjon (g) er utenfor rekkevidde (h)

3.4 Automatisks lysbryter over bevegelsessensor (Digital 645)

Lysvarighet avhengig av programmeringen av driften eller styringen. Etter registrering av et objekt, kobler bevegelsessensoren seg ut i 180 sekunder.

3. Manövrering

3.1 Frigöra funktion

3.2 Åvkännas status (Digital 644)

3.3 Statusindikeringar (Digital 644)

kör ÖPPNAT (a) / NEDÅT (b) är ÖPPEN (c) / STÅNGD (d) är i mellanposition ÖPPEN (e) / STÅNGD (f) är i annan position (g) är utom räckvidd (h)

3.4 Automatisk ljuskoppling genom motionssensor (Digital 645)

Ljustid beror på driftprogrammering eller styringsprogrammering. Efter objektets registrering frångopplas motionssensoren för 180 sekunder.

3. Betjening

3.1 Udløsning af funktion

3.2 Forespørgsel på status (Digital 644)

3.3 Statusindikationer (Digital 644)

ÅBNER (a) / LUKKER (b) er ÅBEN (c) / LUKKET (d) er i mellemposition ÅBN (e) / LUK (f) er på en anden position (g) er uden for rækkevidde (h)

3.4 Automatisk lysfunktion via bevægelsessensor (Digital 645)

Lysets funktionstid afhænger af drevets eller styringsprogrammering. Efter registrering af et objekt deaktiveres bevægelsessensoren i 180 sekunder.

3. Obsluha

3.1 Vyovalení funkce

3.2 Dotaz na status (Digital 644)

3.3 Zobrazení stavu (Digital 644)

jízda směrem OTEV (a) / ZAV (b) je OTEV (c) / ZAV (d) je v mezpozici OTEV (e) / ZAV (f) je v jiné pozici (g) je mimo dosah (h)

3.4 Automatický světelný obvod s pohybovým senzorem (Digital 645)

Doba svícení závisí na programování pohonu nebo řízení. Po zjištění nějakého objektu se pohybový senzor vypne na 180 sekund.

3. Uporaba

3.1 Aktiviranje funkcije

3.2 Upit o statusu (Digital 644)

3.3 Priказi statusa (Digital 644)

OTVARA se (a) / ZATVARA se (b) OTVORENO (c) / ZATVORENO (d) u međupoložaju OTVARANJA (e) / ZATVARANJA (f) u drugom položaju (g) izvan dometa (h)

3.4 Automatski uključivanje svjetla preko senzora pokreta (Digital 645)

Trajanje svjetla ovisno o programiranju pogona ili upravljanju. Nakon detekcije objekta senzor pokreta se isključuje na 180 sekundi.

3.5 Ručno uključivanje – UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE (Digital 645)

3. Käyttö

3.1 Toiminnon käynnisty

3.2 Tilan kysely (Digital 644)

3.3 Tilanäytöt (Digital 644)

ajaa AUKKI (a) / KIINNI (b) on AUKKI (c) / KIINNI (d) on välisasennossa AUKKI (e) / KIINNI (f) on kantaman ulkopuolella (h)

3.4 Automaattinen valokytkentä liikutunnistimen avulla (Digital 645)

Valon kesto riippuu koneiston tai ohjauksyksikön ohjelmoinnista. Liikutunnistin kytketty 180 sekunniksi pois päältä kohteen tunnistamisen jälkeen.

3. Работа

3.1 Вызвать функцию

3.2 Статус опросить (Digital 644)

3.3 Статусная индикация (Digital 644)

идет ОТКР (a) / ЗАКР (b) является ОТКР (c) / ЗАКР (d) находится в промежуточном положении ОТКР (e) / ЗАКР (f) находится в другом положении (g) находится вне пределов досягаемости (h)

3.4 Автоматическое световключение через сенсор движения (Digital 645)

Длительность горения света - в зависимости от программирования привода или управления. После уплавнения объекта сенсор движения отключается на 180 секунд.

3.5 ручное световключение – ВКЛ / ВЫКЛ (Digital 645)

3. Operação

3.1 Activar a função

3.2 Consultar o estado (Digital 644)

3.3 Indicadores de estado (Digital 644)

ABRE (a) / FECHA (b) Está ABERTO (c) / FECHADO (d) Está na posição intermédia de ABERTO (e) / FECHADO (f) Está noutra posição (g) Está fora do raio de acção (h)

3.4 Ligação de luz automática através do sensor de movimento (Digital 645)

A duração de luz depende da programação do accionamento ou do comando. Depois de detectar um objecto, o sensor de movimento desliga durante 180 segundos.

3. 操作

3.1 機能を作動させる

3.2 状態を確認する (デジタル 644)

3.3 状態の表示 (デジタル 644)

「開」(a) / 「閉」(b) に移動する 「開」(c) / 「閉」(d) にある 「開」(e) / 「閉」(f) の間の位置にある 他の位置 (g) にある 到達距離外 (h) にある

3.4 モーションセンサーによる自動照明スイッチ (デジタル 645)

照明の長さは開閉装置または制御装置のプログラミングによる。物体が把握された後、モーションセンサーのスイッチは180秒間、切れます。

3.6 Valokytkenän muuttaminen (Digital 645)

Automaattisen tai manuaalisen valokytkennän aktivointi ja deaktivointi valopainikkeissa. Oletuksena aktivoitu toimintopainikkeissa 1.

3.7 Lomatilan kysely

3.8 Muuttaminen Lomatilan aktivointi ja deaktivointi. Käsilähtetimen käskyjä ei huomioida lomatilan aikana.

3.9 Pariston vaihto

Käytöstä poistettuja laitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteenä!

3.6 Изменение световключения (Digital 645)

Активирование, соот., деактивирование автоматического и ручного световключения для функциональной кнопки 1 активировано.

3.7 Опрос режима отсутствия

3.8 Изменение режима отсутствия

Активирование, соот., деактивирование режима отсутствия. Команды портативного пульта управления в режиме отсутствия игнорируются.

3.9 Батарею заменить

Отработавшие устройства и батареи нельзя удалять с домашним мусором!

3.6 Ligação de luz manual – LIGADA / DESLIGADA (Digital 645)

Activar o desactivar a ligação de luz automática e manual para uma tecla de funções. Activada de série para a tecla de funções 1.

3.7 Consulta do modo de férias

3.8 Alteração do modo de férias

Activar o desactivar o modo de férias. As instruções do emissor manual são ignoradas durante o modo de férias.

3.9 Substituir a pilha

Os aparelhos velhos e as pilhas não podem ser eliminados no lixo doméstico!

4. Даны технические

4. Dane techniczne

4. Tehnički podaci